



Dina ravie par Sichem. Tableau de Tissot.

Le massacre de Sichem

Un acte inqualifiable

Le livre de Berechit donne deux lectures contradictoires de l'épisode du massacre de Sichem.

Le chapitre 34 donne le dernier mot à Siméon et Lévi tandis que le chapitre 49 indique que Jacob n'a pas pardonné cette bataille à ses fils.

בראשית פרק לד'

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שְׁמֵעוֹן וְאֶל-לוֹי, עַכְרָתֶם אֹתִי, לְהַבְאִישׁנִי בְיֹשֵׁב הָאָרֶץ, בְּכַנְעַנִי וּבְפְרָזִי; וְאֲנִי, מְתִי מִסֶּפֶר, וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהַכּוּנִי, וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי.
לא - וַיֹּאמְרוּ: הַכְּזוֹנָה, יַעֲשֶׂה אֶת-אֲחוֹתֵנוּ.

Genèse chapitre 34

30 - Jacob dit à Siméon et à Lévi: "Vous m'avez rendu malheureux en me mettant en mauvaise odeur chez les habitants du pays, le Cananéen et le Phérézéen; moi, je suis une poignée d'hommes, ils se réuniront contre moi et me frapperont et je serai exterminé avec ma famille."

31 - Ils répondirent: "Devait-on traiter notre sœur comme une prostituée?"

בראשית פרק מט'

שְׁמֵעוֹן וְלוֹי, אֲחִים--כְּלֵי חַמָּס, מְכִרְתֵיהֶם. בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֵא נַפְשִׁי, בְּקֶהְלֶם אֶל-תַּחַד כְּבֹדִי: כִּי בְאִפְסֵם הָרְגוּ אִישׁ, וּבְרָצְנָם עָקְרוּ-שׁוֹר. אֲרוּר אִפְסֵם כִּי עָז, וְעִבְרָתֶם כִּי קִשְׁתָּה; אַחְלָקֶם בְּיַעֲקֹב, וְאִפְיָצֶם בְּיִשְׂרָאֵל.

Genèse chapitre 49

5 - Siméon et Lévi sont frères, leurs armes sont des instruments de violence. 6 - Que de leur conspiration mon âme n'entre pas ! A leur assemblée ne te joins pas, ô mon honneur ! car dans leur fureur ils ont assassiné un peuple et dans leur caprice, ils ont coupé les jarrets d'un taureau. 7 - Maudite soit leur fureur car elle est violente, et leur courroux car il est dur. Je les séparerai dans Jacob, et je les disperserai dans Israël.

בראשית פרק יב'

וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שְׂרֵי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו, וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ, וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ, אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן;

Genèse chapitre 12

5 Abram prit Saraï son épouse, Loth fils de son frère, et tous les biens et les gens qu'ils avaient acquis à Harân

רש"י

אֲשֶׁר עָשׂוּ בְחָרָן. שֶׁהִכְנִיסוּן תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׁכִינָה אַבְרָהָם מְגִיר אֶת הָאֲנָשִׁים וְשָׂרַי מְגִירַת הַנָּשִׁים וּמַעֲלָה עֲלֵיהֶם הַכְּתוּב כְּאֵלוֹ עָשָׂאוֹם (לְכֵן כְּתִיב אֲשֶׁר עָשׂוּ) וּפְשׁוּטוֹ שֶׁל מְקָרָא עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת שֶׁקָּנוּ לָהֶם כְּמוֹ עָשָׂה אֶת כָּל הַכְּבוֹד הַזֶּה לְשׁוֹן קִנְיָן וְיִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה חֵיל לְשׁוֹן קוֹנֵה וְכוּנִס

Rachi

Qu'ils avaient faites ('assou) à 'Haran. Qu'ils avaient fait entrer sous les ailes de la chekhina (Beréchith rabba 39 :14). Avraham « convertissait » les hommes, et Saraï « convertissait » les femmes, de sorte que le texte leur en tient compte comme s'ils les avaient « faits ». Quant au sens littéral du verset, il s'agissait de serviteurs et de servantes dont ils avaient fait l'acquisition. De même : « et c'est avec ce qui était à notre père qu'il "s'est fait" ('assa) toute cette opulence » (Berechit 31, 1), ou : « et Israël "fait" ('ossé) triomphe » (Bamidbar 24, 18). Le mot « faire » a ici le sens d'acquérir et d'amasser.